



人·民·文·库
人文科学·译著

鲍威尔文选

〔奥〕奥托·鲍威尔 著 殷叙彝 编

 人民文学出版社



人·民·文·库
人文科学·译著

鲍威尔文选

[奥] 奥托·鲍威尔 著 殷叙彝 编

 人民出版社

责任编辑:邓仁娥

版式设计:陈 岩

责任校对:张 红

图书在版编目(CIP)数据

鲍威尔文选/殷叙彝 编. —北京:人民出版社,2008.4
(人民文库)

ISBN 978-7-01-006989-0

I. 鲍… II. 殷… III. 鲍威尔, C. L. —选集 IV. C52

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 046378 号

鲍威尔文选

BAOWEIER WENXUAN

殷叙彝 编

人民出版社 出版发行
(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

北京瑞古冠中印刷厂印刷 新华书店经销

2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月北京第 1 次印刷

开本:710 毫米×1000 毫米 1/16 印张:27.5

字数:390 千字 印数:0,001-5,000 册

ISBN 978-7-01-006989-0 定价:46.00 元

邮购地址 100706 北京朝阳门内大街 166 号
人民东方图书销售中心 电话 (010)65250042 65289539

《人民文库》编委会

顾 问 (以姓氏笔画为序)

马连儒 王善迈 止 庵 田士章 叶秀山
庄浦明 庄福龄 张立文 张世英 张作耀
张惠卿 张静如 吴道弘 陶文钊 顾锦屏
蔡美彪 薛德震

主 任 黄书元

副主任 陈有和 张小平 任 超

委 员 (以姓氏笔画为序)

方国根 李春生 乔还田 刘丽华
张文勇 张振明 张耀铭 陈亚明
陈鹏鸣 郇中建 喻 阳

《人民文库》出版前言

人民出版社是党的第一家出版机构，始创于1921年9月，重建于1950年12月，伴随着党的历史、新中国的发展、改革开放的巨变一路走来，成为新中国出版业的见证和缩影！

“指示新潮底趋向，测定潮势底迟速”，这十四个大字就赫然写在人民出版社创设通告上，成为办社宗旨。在不同的历史时期，出版宗旨的表述也许有所不同，但宗旨的精髓却始终未变！无论是在传播马列、宣传真理方面，还是在繁荣学术、探索未来方面，人民版图书都秉承这一宗旨。几十年来，特别是新中国成立以来，人民出版社出版了大批为世人所公认的精品力作。有的图书眼光犀利，独具卓识；有的图书取材宏富，考索赅博；有的图书大题小做，简明精悍。它们引领着当时的思想、理论、学术潮流，一版再版，不仅在当时享誉图书界，即使在今天，仍然具有重要影响。

为挖掘人民出版社蕴藏的丰富出版资源，在广泛征求相关专家学者和老一辈出版家意见的基础上，我社决定从历年出版的2万多种作品中（包括我社副牌东方出版社和曾作为我社副牌的三联书店出版的图书），披沙拣金，精选出一批在当时产生过历史作用，在当下仍具思想性、原创性、学术性以及珍贵史料价值的优秀作品，汇聚成《人民文库》，以满足广大读者的阅读收藏需求，积累传承优秀文化。

《人民文库》第一批以20世纪80年代末以前出版的图书为主，

分为以下类别：（1）马克思主义理论，（2）中共党史及党史资料，（3）人文科学（包括撰著、译著），（4）人物，（5）文化。首批出版 100 余种，准备用两年时间出齐。此后，我们还将根据读者需求，精选出 20 世纪 90 年代以来的优秀作品陆续出版。

由于文库入选作品出版于不同年代，一方面为满足当代读者特别是年轻读者的阅读需要，在保证质量的前提下，我们将原来的繁体字、竖排本改为简体字、横排本；另一方面，为尽可能保留原书风貌，对于有些入选文库作品的版式、编排，姑仍其旧。这样做，也许有“偷懒”之嫌，但却是我们让读者在不影响阅读的情况下，体味优秀作品恒久价值的一片用心。

在社会主义文化大发展大繁荣的今天，作为公益性出版单位，我们深知人民出版社在坚持社会主义文化前进方向，为人民多出书、出好书所担当的社会责任。我们将从新的历史起点出发，再创人民出版社的辉煌。

《人民文库》编委会

出版说明

这里奉献给读者的是十九世纪后期到二十世纪上半期的欧洲社会主义思想史上的活动家和思想家的主要著作文本或其片断,这些文本能够“客观地”反映他们关于社会主义的基本观点,应该说是他们的思想的要旨之所在。

社会主义作为一个社会运动过程,其实就是一部实践和思想相互作用的人类现代社会史的主流之一。在其中,思想对于实践的认识、理解、总结,以及对其可能的发展路向的预测、从而对运动的战略和策略的制定,是社会主义运动发展的枢机。

所以,研究各个历史时期的社会主义思想,既是理解当时的社会主义运动“所以然”的深层理由,也是理解当今社会主义运动的“由来”的思想根据的基础方法。

我们当前建设中国特色社会主义的实践,无疑是世界社会主义史上最具有震撼力的、伟大的当代创新。在一定意义上我们可以满怀信心地说,我们的事业在当今正引领着人类社会发展历史的大方向。然而也正因为如此,我们的事业也就包含着宏大的艰巨性和深刻的复杂性:在蓬勃前进的同时确实也面临着许许多多具体的困难和问题。

在这个时候,我们应该还记得古人的几句话:“温故而知新”、“前车之辙,后车之鉴”、“他山之石,可以攻玉”。依据这些宝贵的方法论,在以积极的实践态度大力推进当前的中国特色社会主义建设的同时,我们还应该以积极的理论态度,放开眼界,扩大胸怀,重温世界社会主义的历史,激活历史上诸多思想家留给我们的思想资源,这些资源肯定

会对我们思考当前的迫切问题有所启迪。而从理论研究的高层次来说,盛世治史,在新的历史意识的视域中,重新反思、解读和总结世界社会主义史的诸多重要文献,实乃推进当代科学社会主义思想理论创新之必需,实乃推动当代科学社会主义运动实践之必需。

当然,这里还要特别说明两点,提请读者注意:

我们选择的社会主义思想家和活动家的著作文本,都是我们认为对世界社会主义运动史的发展产生了重要影响的。影响有两个方面,积极的和消极的。我们相信读者会用马克思主义的立场观点和方法去对他们作出正确的、从而也是科学的和客观的理解和评价;我们提倡对具体思想根据具体时代条件和所要解决的实际问题进行具体的分析。

由于我们学术水平有限,所选人物和其文献的文本是否得当,敬请尊敬的读者提出宝贵意见,以便我们把选编工作做得更好。

2008年4月

编者说明

奥托·鲍威尔(Otto Bauer 1881—1938)是奥地利社会民主工党和社会主义工人国际的领导人,“奥地利马克思主义”学派的代表人物之一。他出身于犹太资产阶级家庭,在维也纳大学学习期间加入社会民主工党。1907年起任该党的国会党团秘书,同年参与创办党的理论刊物《斗争》月刊并任编辑,后又任维也纳《工人报》编辑。第一次世界大战爆发后应征入伍,1914年11月在俄国前线被俘,1917年7月获释,9月回维也纳。1918年10月奥地利共和国成立后曾任外交部长和社会化委员会主席,1919年10月退出政府。1920年以后一直为国会议员。1923年社会主义工人国际成立后一直是执行委员会和执行局委员。1934年社会民主党被奥地利政府查禁后,为逃避德、奥法西斯政权的迫害流亡到捷克,1938年又逃到巴黎,不久病故。

鲍威尔和奥地利社会民主党的一些理论家如鲁道夫·希法亭、麦克斯·阿德勒等曾分别从哲学、经济学、法学、民族问题等方面对马克思主义进行研究和论述,并作了一些修正,形成了所谓“奥地利马克思主义”派。鲍威尔在《民族问题和社会民主党》一书中系统地阐述了自己的民族问题理论,并对社会民主党在奥匈帝国这样的多民族国家中的民族政策提出建议。在社会主义革命问题上,他主张发达资本主义国家应当实行向社会主义的和平过渡,落后国家则应先完成资产阶级民主革命。因此他反对十月革命和苏俄的无产阶级专政,但又肯定苏联的社会主义经济建设的成就,主张在国际帝国主义的进攻面前保卫苏联,并且支持共产国际提出的反法西斯统一战线政策。晚年他主张布尔什维主义与改良社会主义应当互相让步和调和,形成“整体社会主义”,因

此,第二次世界大战以后,德奥等国有一些社会民主主义理论家认为他是“第三条道路”的最早倡导者之一。

本书所选鲍威尔著作涉及四个方面。第一,哲学:《资本主义的世界观》、《奥地利马克思主义》。第二,民族问题:《民族问题和社会民主党》。第三,对俄国十月革命和苏维埃政权的态度:《布尔什维主义还是社会民主主义?》、《苏俄的新方针》、给考茨基的几封信等。第四,社会主义革命和国际社会主义运动:《到社会主义之路》、《是在两次世界大战之间吗?》等。大部分著作都是全文收录。《民族问题和社会民主党》和《是在两次世界大战之间吗?》二书篇幅较大,所以只能选录一些主要章节。还有几篇著作也删去一部分。但是所有选译的部分都是完整的章节,是可以全面反映作者的有关观点的。

《到社会主义之路》、《布尔什维主义还是社会民主主义?》和《苏俄的新方针》这三本著作采用三联书店分别于1964年、1978年和1977年出版的单行本。《民族问题和社会民主党》和《是在两次世界大战之间吗?》的大部分译文是专为本书新译的,一小部分选自中共中央马恩列斯著作编译局资料室编译的《鲍威尔言论》(三联书店1978年出版)。其余译文全部选自《鲍威尔言论》。当年参加《鲍威尔言论》编译工作的有殷叙彝、杨威理、李宗禹、李兴耕、周家碧、周懋庸、于沪生、唐春华等。因年代相隔较久,大多数文章的原译者已无法确定,所以不能在篇后一一注明。

原文所引用的马克思、恩格斯和列宁的著作都已按照中共中央马恩列斯著作编译局的最新译文校对。

殷叙彝

2005年6月

目 录

出版说明	1
编者说明	1
民族问题和社会民主党(摘录)(1907年)	1
第一章 民族	1
第一节 民族性格	1
第十节 民族的概念	9
第三章 多民族国家	33
第二十节 工人阶级与民族问题	33
第六章 民族原则的变化	51
第三十节 社会主义和民族原则	51
第七章 奥地利社会民主党的纲领和策略	62
第三十一节 社会民主工党的民族纲领	62
资本主义的世界观(摘录)(1916年)	65
给考茨基的信(1917年)	76
给考茨基的信(1918年)	79
布尔什维克和我们(1918年)	81
到社会主义之路(1919年)	94
一 政治革命和社会革命	94
二 大工业企业的公有化	99
三 工业企业的组织工作	102
四 工人委员会	106

五 大地产的公有化	109
六 个体农民经济的社会主义化	113
七 住宅用地和家务的社会主义化	117
八 银行的公有化	119
九 剥夺剥夺者	122
十 社会主义化的先决条件	125
考茨基和布尔什维主义(1919年)	129
给考茨基的信(1920年)	138
布尔什维主义还是社会民主主义?(1920年)	141
序言	141
第一章 俄国革命的社会前提	144
1. 农奴制的废除	144
2. 土地公社	150
3. 俄国农业的封建性质	154
4. 工业化和贫困化	158
第二章 俄国革命的社会内容	163
5. 三次革命	163
6. 土地革命	166
7. 农民和共产主义	171
8. 苏维埃宪法的本质	179
9. 工业的国有化	189
10. 俄国革命的历史地位	200
第三章 欧洲革命问题	207
11. 工业国的社会革命	207
12. 工业民主制	223
13. 财产的社会化和生产的社会化	234
14. 专政和民主	244
15. 德国革命	251
苏俄的新方针(1921年)	256

序言	256
1. 苏维埃共和国的第四年	259
2. 资本主义贸易和苏维埃资产阶级	264
3. 工业和租让	269
4. 专政的历史意义	274
取得政权的斗争(摘录)(1924年)	281
尤利·马尔托夫(1924年)	295
阶级力量的均势(1924年)	300
在社会主义工人国际马赛代表大会上关于东方问题的 报告(1925年)	316
德意志奥地利社会民主工党纲领(摘录)(1926年)	324
“奥地利马克思主义”(1927年)	327
给考茨基的信(1931年)	331
我们布尔什维克——对多尔富斯的回答(1932年)	333
民主制和社会主义(1934年)	338
是在两次世界大战之间吗?(摘录)(1936年)	356
——世界经济的危机、民主的危机和社会主义的危机	
社会主义的危机	356
革命的和改良的社会主义	356
两次革命	378
社会主义的分裂	391
整体社会主义	410

民族问题和社会民主党(摘录)

(1907年)

第一章 民 族

第一节 民族性格

到目前为止,科学几乎把民族问题完全留给抒情诗人、杂文作家以及国民大会中、议会里和啤酒桌旁的演说家去议论。在一个伟大的民族斗争的时代,我们才刚刚开始探讨一个令人满意的民族本质理论。而我们确实需要这样一种理论。我们大家都受着民族意识、民族浪漫主义的影响,在我们中间,哪怕只要用德语说出这个词儿,就很少有人不会同时引起一种特别的感情上的共鸣。凡是想理解民族意识并加以评论的人,都不能避开民族的本质这个问题。

白哲特^①说:民族是许多现象中的一种,在还没有问我们的时候,我们知道这些现象是怎么回事,但是我们却不能简单扼要地说明这些现象。^②然而对此科学不能感到满意,当它要谈论民族时,它不能不提

① 瓦特·白哲特(1826—1877)——英国资产阶级社会学家、经济学家和文艺评论家。——编者注

② 白哲特《民族的起源》1874年莱比锡德文版第25页。

民族概念是什么这个问题。而这个问题并不像粗粗一看那样容易回答。民族是一个由同一血统的人组成的共同体吗？但是意大利人是伊特刺斯坎人、罗马人、克勒特人、日耳曼人、希腊人和萨拉森人的后裔，今天的法兰西人是高卢人、罗马人、不列颠人和日耳曼人的后裔，今天的德意志人是日耳曼人、克勒特人和斯拉夫人的后裔。民族是把人们联合成一个民族的那种语言的共同体吗？然而英格兰人和爱尔兰人、丹麦人和挪威人、塞尔维亚人和克罗特人说同一语言，却并不因此就是一个民族；犹太人并没有共同的语言，却仍旧是一个民族。把民族联合起来的是对共同属性的意识吗？但是难道提罗尔的农民因为从未意识到同东普鲁士人和波美拉尼亚人、同图林根人和爱尔萨斯人之间有共同的属性就不应当算是德意志人吗？而且，当德意志人想到他的德意志国民性时，他所意识到的又是什么呢？是什么使他属于德意志民族，是什么把他和其他德意志人联系在一起呢？在人们能够意识到这种共同属性之前，必须先存在着共同属性的一个客观特征。

民族问题只能从民族性格这一概念谈起。如果我们把随便哪一个德国人带到外国，例如带到英国人之中，他立即就会感觉到那是一些另外的人，是一些用不同的方式思考和感觉的人，这些人对同样的外界刺激的反应和通常在他周围的德国人的反应不同。使一个民族区别于另一个民族的身体特征和精神特征的复合体，我们暂时称之为他们的民族性格；此外，所有的民族都具有使我们把他们大家看作人类的共同特征。另一方面，每个民族的各个阶级、各种职业、每个人都具有使他们互相有所区别的个人属性、特征。但是普通的德国人同普通的英国人肯定是不一样的，尽管他们作为人类，作为同一个阶级或同一种职业的成员相互间具有许多共同点，而一个英国人同其他英国人不管有多大的个人的或社会的差别，他们之间却肯定有一系列共同的特征。谁要是打算否认这一点，民族对他来说就是毫无意义的；生活在柏林并且能说德语的英国人会因此成为一个德国人吗？

如果有人用各民族的命运、各民族争取生存的斗争、各民族的社会

组织这些方面的差异来说明他们的差异,那么这并不是对民族性格这一概念提出异议。例如考茨基试图说明,俄国人的顽强和韧性是由于俄国人民的多数由农民组成,而农田耕作到处都会造成迟钝的、但是坚韧和顽强的性质,那么这并不是反对民族性格这一概念。^① 因为这样说并没有否认俄罗斯特有的民族性格的存在,不如说是力图说明俄国人的民族特性。

但是许多人总是急于去论述民族性格的起源,弄得自己没有片刻的安宁,这种情况是由于这一概念遭到滥用而造成的。

首先有人错误地断定民族性格具有一种持续性,这已经被历史驳倒了。不能否认,塔西佗^②时代的日耳曼人具有一系列共同的、区别于同一时代的其他民族例如罗马人的性格特征。同样也不能否认,我们时代的德国人具有某些共同的、和其他民族不同的性格特征,不管这些性格特征是怎样形成的。但是毕竟没有一个行家会因此否认,今天的德国人同他的时代的其他文明民族的共同之处比他同塔西佗时代的日耳曼人的共同之处要多得多。

民族性格是可变的。性格的共同性把某一个时代中的一个民族的成员联系起来,但决不把我们时代的民族同它在两千年或三千年前的祖先联系起来。当我们谈论德国人的民族性格时,我们所想的是某一个世纪或某一个十年期间的德国人的共同性格特征。

人们常常也错误地忽视,除了民族的性格共同体外,还存在着一系列其他的性格共同体,其中阶级的性格共同体和职业的性格共同体是远为最重要的。德国工人的某些特征和任何一个别的德国人的完全相同,这就把德国人联合成为一个民族的性格共同体。但是德国工人同他们在其他所有民族中的阶级兄弟具有共同的特征,这就使他们成为这个阶级的国际的性格共同体的组成部分。德国的排字工人和其他所

^① 《新时代》第23年卷,第2册,第464页。

^② 普卜利乌斯·科尔奈利乌斯·塔西佗(约55—120)——罗马最著名的史学家和罗马帝国初期的政治活动家,《日耳曼尼亚志》、《历史》和《编年史》的作者。——编者注

有民族的排字工人无疑具有某些共同的特征,他们属于一个国际的职业共同体。

阶级的性格共同体是比民族的性格共同体更加密切,还是相反,这个问题或许是多余的。衡量这类共同体的密切程度的任何客观标准是没有的。^①

一种缺乏批判力的想法认为,可以用民族性格本身来解释一个民族的某种行动方式,例如有人认为,法国人同他们的高卢祖先一样是像恺撒所说的那样不断“致力于变革”的,法国体制的迅速变换就可以由此得到说明。但是,民族性格的这一概念因此就更加被歪曲了。

恺撒观察了各高卢部族和单个的高卢人的一系列行动;观察他们如何迁移自己的住址,如何改变自己的体制,如何缔结和解除友谊和盟约。这位观察者从这些在一定的时间和一定的地点观察到的具体行动的每一件中重新看到了他在先前的行动中就已经看到过的某种东西,并且强调了他们的全部行动中共同的东西,于是他说:“他们不断致力于变革。”因此这一判断丝毫不涉及对原因的说明,而是单纯的概括,是强调各种具体的单一行动的共同特征。我们描写民族性格,并不是以此来说明某一个行动的原因,而是仅仅描述民族和民族同胞的大量行动的共同特征是什么。现在,过了19个世纪以后,一个历史学家看到法国的政体形式的迅速变动并由此而回想到恺撒认为高卢人“不断致力于变革”的这一判断。难道他用这个所谓的由高卢人继承下来的法国人的民族性格说明了法国革命的历史吗?全然没有。他只是确认,今天法国人的行动也表现出一个共同的特征,而且这个特征就是恺撒在他那个时代已经观察到的高卢人的行动的共同特征。因此,这决不

^① 德国工人是同德国资产阶级还是同法国工人有更多的共同的性格特征,这个问题似乎同德国工人应当推行阶级政策还是推行民族政策、他应当联合全世界的无产阶级共同反对国际资本主义还是联合德国资产阶级反对其他民族这个问题不是一回事。因为对后一个问题作出决定时的考虑和探讨不同的性格共同体的密切程度时的考虑完全不同。